

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 51

Artikel: Finnland, der blutige Schild vor Schwedens Herz
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753828>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

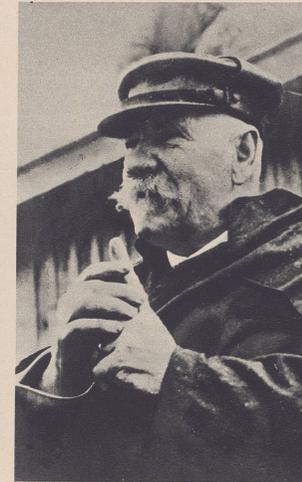
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Finland, der blutige Schild vor Schwedens Herz

Choses de Finlande



«Ich kann noch ein Gewehr tragen, und jede Kugel wird ihr Ziel treffen», erklärte Altsstaatspräsident Per Svinhufvud und ließ sich als Freiwilliger in die Armee einschreiben. Per Svinhufvud ist bereits 78 Jahre alt. Er war immer ein ausgezeichneter Schütze. Wie General Mannerheim, wird er als Nationalheld verehrt.

Ein fünfzehnjähriger finnischer Kriegsfreiwilliger in Helsinki.
Un volontaire de 15 ans.

Les noms de Mannerheim et de Svinhufvud sont en Finlande l'objet de la plus grande vénération. Per Svinhufvud, ancien président de la République, vient de s'engager, malgré ses 78 ans, dans les rangs de l'armée en tant que volontaire. «Je peux encore manier un fusil, et soyez assuré que tous les coups porteront», a-t-il déclaré. Préention que n'entache pas la moindre vanité, car ce noble vieillard fut un tueur fameux parmi les plus fameux.



Sie verlassen ihr Heim. Zwei Frauen aus Helsinki während der Evakuierung der finnischen Hauptstadt.
Ordre a été donné d'évacuer Helsinki. Voici deux femmes quittant la capitale.

Mutter und Tochter bei der Beerdigungsfeier ihres Gatten und Vaters, der bei einem russischen Bombenangriff auf die Stadt Helsinki ums Leben kam.
Autour de la tombe de leur père et mari, tué par les bombes soviétiques, une fille et sa mère sont venues s'incliner.

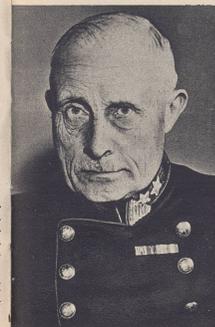
«Finland, der blutige Schild vor Schwedens Herz!» Diesen Satz hat vor mehr als 100 Jahren der schwedische Dichter Tegner geprägt. Vom Erfolg oder Mißerfolg der Russen im jetzigen Finnlandkrieg wird es abhängen, ob auch die andern nördlichen Länder von den bolschewistischen Heeren heimgesucht werden. Ähnlich war es in früheren Jahrhunderten, immer wieder endeten russische Feldzüge gegen Schweden schon im finnischen riesigen Seeland, wo die russische Stoßkraft sich verbrauchte. Das Land ist in großen Teilen, wie man sagen könnte, in Inseln, Landengen und Landzungen aufgelöst. Dieses riesige, flache, waldbedeckte Wasserland ist jedem, der es erlebt hat, unvergänglich. Die tausend und tausend Inseln sind alle von den Gletschern abgehobelt und rundgeschliffen. Der Untergrund des Landes ist vorwiegend harter Granit, hart und eigenartig sind auch die Leute, ihre Vaterlandsliebe, ihr Heldennut — er packt unsere Herzen, ihr Beispiel — er ruft uns auf. Ihre Erfolge gegen einen übermächtigen Gegner, sie erfüllen uns mit Zuversicht und Mut. Schweizer, denkt an Finnland, lernt von Finnland!

Paysage de Finlande. Pays des 10000 lacs, la Finlande compte des millions d'îles. Son territoire est couvert de forêts.



Russischer Bomber, der in der zweiten Kriegswoche an der Karelienfront in der Nähe von Wiborg abgeschossen wurde.

Un bombardier russe, abattu aux environs de Wiborg, sur le front de Carélie.



Generalleutnant Olaf K. Thörnell, der Oberbefehlshaber der gesamten schwedischen Wehrmacht. Le général Olaf K. Thörnell, est en chef des armées suédoises.